

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

§ 1 Subject of the Agreement	§ 1 Onderwerp van de overeenkomst
<p>COMPANY's professional works and services, Hotline services, programming services (adaptive programming in source code) in respect of previously licensed standard software and other services are performed in accordance with individual contracts entered into in each case and with these General Terms and Conditions.</p> <p>COMPANY's works and services are further performed in accordance with the state of the art at the time the order is placed. COMPANY is under no obligation to perform any more extensive service. The scope of works and services is in each case defined by individual contract. These individual contracts may be concluded as contracts for services or contracts for works. The special conditions described hereinafter shall apply accordingly.</p>	<p>De professionele werkzaamheden en diensten van het BEDRIJF, helpdeskservices, programmeringsdiensten (adaptieve programmering in broncode) met betrekking tot voorafgaand gelicentieerde standaard software en andere diensten worden geleverd in overeenstemming met individuele contracten die in ieder geval moeten zijn aangegaan, en onder toepasselijkheid van deze Algemene Voorwaarden.</p> <p>De werkzaamheden en diensten van het BEDRIJF worden verder uitgevoerd in overeenstemming met de stand van de techniek op het moment waarop de order wordt geplaatst. Het BEDRIJF heeft geen verplichting om uitgebreidere diensten te leveren. De omvang van de werkzaamheden en diensten wordt in ieder geval bepaald door een individuele overeenkomst. Deze individuele overeenkomsten kunnen worden gesloten als overeenkomsten voor diensten of overeenkomsten voor werkzaamheden. De bijzondere voorwaarden die hieronder beschreven zijn, zijn dienovereenkomstig van toepassing.</p>
§ 2 Remuneration	§ 2 Vergoeding
<p>1. Nature and amount of remuneration</p> <p>The details of the remuneration are in principle specified in the individual contract. The amount of the remuneration is calculated on time and material and in accordance with the service fees as referenced in the COMPANY's current price list. If the CUSTOMER cancels up to eight to four working days before the start of an agreed appointment, the CUSTOMER will be charged the service fees in the amount of 30% of the total remuneration. If the CUSTOMER cancels less than four working days before the start of an agreed appointment, the CUSTOMER will be charged the total service fees. The parties may make other arrangements in the respective individual contracts.</p>	<p>1. Aard en omvang van de vergoeding</p> <p>De details van de vergoedingen worden gespecificeerd in het desbetreffende individuele contract. Het bedrag van de vergoeding is gebaseerd op tijd en moeite en is afgestemd op de dienstverleningsstarieven die in de actuele prijslijst van het BEDRIJF zijn opgenomen. Afspraken die door de KLANT acht tot vier werkdagen tevoren worden geannuleerd, worden aan de KLANT in rekening gebracht ten bedrage van 30% van de werkelijke kosten. Afspraken die korter dan vier werkdagen voor de afspraak door de KLANT worden geannuleerd worden volledig ten laste van de KLANT gebracht. Partijen kunnen in de individuele overeenkomst andersluidende bepalingen opnemen.</p>
<p>2. Expenses and travel costs</p> <p>Unless otherwise specified by individual contract, travel costs, daily and overnight expenses will be billed as incurred. Travelling time will be deemed to constitute working hours.</p>	<p>2. Onkosten en reiskosten</p> <p>Tenzij door middel van een afzonderlijke overeenkomst iets anders is vastgelegd, worden reiskosten, dagkosten en overnachtingskosten in rekening gebracht zoals zij zijn gemaakt. De reistijd wordt als werktijd beschouwd.</p>
<p>3. Terms of payment</p> <p>COMPANY will invoice CUSTOMER by the end of each month at the latest for works and services called upon. COMPANY's employees will for this purpose record daily hours worked in their reports. CUSTOMER may inspect these reports on request. Invoices are payable within 10 days upon date of invoice, without any discount or deduction. This is a deadline for payment. All prices are plus VAT at the statutory rate as applicable.</p>	<p>3. Betalingsvoorwaarden</p> <p>Het BEDRIJF zal de KLANT aan het eind van iedere maand uiterlijk aan het einde van de maand de uitgevoerde werkzaamheden en diensten in rekening brengen. De medewerkers van het BEDRIJF zullen ten behoeve hiervan de dagelijks gewerkte uren in hun urenrapporten vermelden. De KLANT kan deze urenrapporten op verzoek inzien. Alle facturen dienen binnen 10 dagen na factuurdatum betaald te worden, alles zonder enige korting of verrekening. Dit is een fatale termijn. Alle prijzen zijn te vermeerderen met btw tegen het wettelijke omzetbelasting-percentage.</p>
§ 3 Execution	§ 3 Uitvoering
<p>COMPANY's works and services will be performed by COMPANY's own employees, by the employees of associate Group companies or by other third parties engaged as subcontractors to fulfill COMPANY's obligations as defined by individual contract.</p> <p>COMPANY will in each case retain and make adequately qualified personnel available to perform works and services. COMPANY will notify CUSTOMER in good time of any changes in the personnel charged with performing works and services and, without prejudice to the obligation to make adequately qualified staff available, insofar as</p>	<p>De werkzaamheden en diensten van het BEDRIJF worden uitgevoerd door de eigen medewerkers van het bedrijf, door de medewerkers van de tot de groep behorende bedrijven of door andere derden die als onderaannemers ingeschakeld zijn om de verplichtingen van het BEDRIJF na te komen zoals deze vastgelegd zijn in het individuele contract.</p> <p>Het BEDRIJF zal in ieder geval voldoende gekwalificeerd personeel beschikbaar houden om werkzaamheden en diensten uit te voeren. Het BEDRIJF zal de KLANT tijdig informeren over eventuele</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

<p>personnel resources permit take account of CUSTOMER's requirements when appointing new staff.</p> <p>Within the framework specified by individual contract, COMPANY will determine and be responsible for the means by which and by whom the individual contract is executed. In this respect CUSTOMER shall have no right to direct or instruct personnel deployed. COMPANY will however at all times endeavor to take account of CUSTOMER's wishes.</p> <p>The COMPANY will inform the CUSTOMER of foreseeable delays as soon as they become apparent to the COMPANY. COMPANY will in particular draw CUSTOMER's attention in good time to any impending overrun of completion deadlines agreed by individual contract and specify grounds. Insofar as the performance of works or services may be impaired for reasons beyond COMPANY's control, such as in particular strikes, war, civil disturbance, natural disaster or force majeure, COMPANY may demand an appropriate postponement of the deadline and a reasonable resumption period.</p> <p>Where agreed by individual contract, COMPANY will at appropriate cost prepare documentation regarding the services rendered or other contractually specified documents.</p>	<p>veranderingen van het personeel dat belast is met de uitvoering van de werkzaamheden en diensten en, ongeacht de verplichting om voldoende gekwalificeerde medewerkers beschikbaar te stellen, voor zover de personele resources het toelaten, de eisen van de KLANT in acht slaan wanneer er nieuwe medewerkers worden aangesteld.</p> <p>Binnen het kader dat gespecificeerd is in het individuele contract, zal het BEDRIJF bepalen en verantwoordelijk zijn voor de middelen waarmee en door het individuele contract uitgevoerd wordt. In dit opzicht zal de KLANT geen recht hebben om ingeschakeld personeel te leiden of instrueren. Het BEDRIJF zal echter te allen tijde proberen om de wensen van de KLANT in acht te nemen.</p> <p>Het BEDRIJF zal de KLANT op de hoogte brengen van de eventueel te verwachten vertragingen zodra deze bij het BEDRIJF bekend zijn. Het BEDRIJF zal in het bijzonder de aandacht van de KLANT tijdig vestigen op een zich voordoende overschrijding van de voltooiingsdeadlines die in het betreffende contract zijn overeengekomen en de reden hiervoor aangeven. Voor zover de uitvoering van werkzaamheden of diensten nadelig kan worden beïnvloed door redenen die buiten de invloedssfeer van het BEDRIJF liggen, zoals in het bijzonder in geval van stakingen, oorlog, burgeronlusten, natuurrampen of overmacht, kan het BEDRIJF om een gepast uitstel van de deadline en om een redelijke verlengingsperiode verzoeken.</p> <p>Wanneer zulks in het betreffende contract is overeengekomen, zal het BEDRIJF tegen redelijke kosten documentatie over de bewezen diensten of andere contractueel overeengekomen documenten ter beschikking stellen.</p>
§ 4 Duties to cooperate on the part of CUSTOMER	§ 4 Verplichtingen aan de kant van de KLANT tot samenwerking
<p>The implementation of the business relationship entered into and in particular the works or services to be performed by COMPANY entail an essential contractual obligation on the part of CUSTOMER to cooperate closely. CUSTOMER is in particular required free of charge to put in place the conditions necessary within its sphere of operations to permit the contract to be duly and properly executed. These conditions include provision by CUSTOMER of workspaces for COMPANY's employees inclusive of all necessary resources and associated infrastructure (e.g. ICT systems inc. telephone and fax) and all requisite information and documentary records inc. designation of appropriate contacts.</p> <p>CUSTOMER shall in addition nominate a contact who shall be available to COMPANY's employees during the agreed working hours and shall be authorized to make such decisions as shall be necessary for execution of the contract to proceed.</p> <p>The contact to be nominated by CUSTOMER shall ensure that COMPANY's employees have access at all times to the information required to carry out their work and provided them in good time with all necessary documents and keep COMPANY informed of all events and circumstances that may be of significance for the execution of the contract. This likewise applies to documents, events and circumstances which do not become known until after COMPANY has started work.</p> <p>At COMPANY's request, CUSTOMER shall give a written declaration to be formulated by COMPANY confirming that the documents provided and information and explanations given are complete.</p> <p>CUSTOMER shall retain the originals or copies of documents, information and data made available to COMPANY in safe keeping, in order that they may be reconstructed in case of damage or loss of data media.</p> <p>CUSTOMER gives an assurance that reports, organizational plans, drafts, drawings, records and calculations prepared by COMPANY in</p>	<p>Het implementeren van de zakenrelaties die men is aangegaan en met name de werkzaamheden of diensten die dienen te worden uitgevoerd door het BEDRIJF, omvatten een wezenlijke contractuele verplichting aan de kant van de KLANT om nauw samen te werken. De KLANT is in het bijzonder verplicht om de omstandigheden tot stand te brengen, die noodzakelijk zijn binnen zijn bedrijfs sfeer om het mogelijk te maken dat het contract naar behoren en correct wordt uitgevoerd. Deze bepalingen omvatten het beschikbaar stellen door de KLANT van werkruimten voor de medewerkers van het BEDRIJF inclusief alle noodzakelijke hulpmiddelen en bijbehorende infrastructuur (bijv. ICT systemen incl. telefoon en fax) en alle benodigde informatie en documentatiemiddelen incl. verwijzing naar dienovereenkomstige contacten.</p> <p>De KLANT zal daarnaast een contact aanwijzen dat beschikbaar zal zijn voor de medewerkers van het BEDRIJF gedurende de overeengekomen bedrijfsuren en bevoegd zal zijn om dergelijke beslissingen te nemen voor zover dit noodzakelijk is voor het uitvoeren van het te realiseren contract.</p> <p>De door de KLANT aangewezen contractpersoon zal ervoor zorgen dat de medewerkers van het BEDRIJF te allen tijde toegang krijgen tot de informatie die nodig is om hun werkzaamheden uit te voeren en hen tijdig voorzien van alle noodzakelijke documenten en het BEDRIJF op de hoogte houden van alle gebeurtenissen en omstandigheden die van belang kunnen zijn voor de uitvoering van het contract. Dit is dienovereenkomstig van toepassing op documenten, gebeurtenissen en omstandigheden die niet bekend worden tot nadat het BEDRIJF met de werkzaamheden is begonnen.</p> <p>Op verzoek van het BEDRIJF, zal de KLANT een schriftelijke verklaring afgeven die dient te worden geformuleerd door het BEDRIJF waarin wordt bevestigd dat de ter beschikking gestelde documenten en informatie gegeven uitleg volledig zijn.</p> <p>De KLANT zal de originelen of kopieën van documenten, informatie en gegevens die aan het BEDRIJF beschikbaar zijn gesteld veilig bewaren, zodat deze kunnen worden gereconstrueerd in geval van beschadiging of verlies van geheugenmedia.</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

<p>the course of executing the contract will be used for CUSTOMER's purposes only.</p> <p>All of the duties of cooperation described in these Terms and Conditions or agreed by individual contract constitute cardinal duties on the part of CUSTOMER and are agreed so to be. Should CUSTOMER fail to comply with a duty to cooperate in accordance with contract, the resulting consequences including additional works and services and delays will be at CUSTOMER's expense. COMPANY shall be entitled to invoice CUSTOMER for the additional cost. COMPANY may also set a reasonable time limit within which CUSTOMER must make good its duty to cooperate, accompanied by a declaration that COMPANY will cancel the individual contract if this time limit expires without effect.</p>	<p>De KLANT geeft de garantie dat berichten, organisatorische plannen, schema's, tekeningen, datarecords en berekeningen die opgesteld zijn door het BEDRIJF in de loop van de uitvoering van het contract alleen zullen worden gebruikt voor doeleinden van de KLANT.</p> <p>Alle verplichtingen tot samenwerking die beschreven zijn in deze Algemene Voorwaarden of zijn overeengekomen in een individueel contract, houden kernverplichtingen aan de kant van de KLANT in en zijn hierbij overeengekomen. Mocht de KLANT een verplichting om samen te werken in overeenstemming met het contract niet nakomen, dan zullen de daaruit voortvloeiende gevolgen met inbegrip van aanvullende werkzaamheden en diensten en vertragingen, voor rekening van de KLANT komen. Het BEDRIJF zal bevoegd zijn om de aanvullende werkzaamheden aan de KLANT in rekening te brengen. Het BEDRIJF mag tevens een redelijke tijdslimiet vaststellen waarbinnen de KLANT zijn verplichting om samen te werken moet nakomen, vergezeld van een verklaring dat het BEDRIJF het individuele contract zal opzeggen, wanneer deze tijdslimiet zonder resultaat verstrijkt.</p>
<p>§ 5 Special provisions for works</p>	<p>§ 5 Speciale bepalingen voor werkzaamheden</p>
<p>1. Extent of performance</p> <p>Only customer-specific programming COMPANY undertakes to carry out as works in accordance with the contract. In case of adaptation of previously licensed software or the creation of other results, a works contract requires the explicit written agreement pointing out that the performance will be carried out as works. Where programming works are agreed, COMPANY will only be required to supply documentation regarding services rendered or source code files if expressly agreed between the parties. Source code can be lodged only within the framework of an escrow agreement regarding the source code of previously licensed standard software of the COMPANY.</p> <p>In case the CUSTOMER does not provide a performance specification and the COMPANY is not commissioned to prepare the performance specification, the whole performance will be carried out as services.</p> <p>2. Special duties to cooperate on the part of CUSTOMER</p> <p>Without prejudice to the general obligations to cooperate pursuant to these Terms and Conditions, CUSTOMER shall make the following documents and information required for the performance of works available to COMPANY in full and in good time.</p> <p>Unless already supplied prior to the offer being made or order placed, these shall include a full set of specifications (with requirements list and description of works) as well as test data for the performance of acceptance tests. The scope of the aforementioned information must generally be defined by individual contract. Unless otherwise agreed by individual contract, binding versions of the required documents, information and data must be to hand before work begins.</p> <p>In the case of customer-specific programming/adaptations, CUSTOMER shall ensure that the data processing environment to integrate the results of works is adequately described in the description of works and complies with the state of the art.</p> <p>The provision of project staff and/or the timely completion of complementary projects for which CUSTOMER is responsible may also be agreed by individual contract.</p> <p>CUSTOMER shall make the required software and hardware available including all licenses, permissions and other rights to use the same. This shall also include any standard software supplied by</p>	<p>1. Omvang van de prestatie</p> <p>Het BEDRIJF is alleen verplicht werkzaamheden voor klantspecifieke programmering uit te voeren in overeenstemming met het contract. In geval van aanpassing van eerder gelicentieerde software of het realiseren van andere resultaten, vereist een werkcontract de nadrukkelijke schriftelijke overeenkomst waarin wordt aangegeven dat de prestatie wordt uitgevoerd als werkzaamheden. Wanneer er programmeringswerkzaamheden zijn overeengekomen, zal het BEDRIJF alleen verplicht zijn om documentatie over de bewezen diensten of broncodebestanden ter beschikking te stellen, indien dit tussen de partijen uitdrukkelijk overeengekomen is. Broncode kan alleen worden verstrekt in het kader van een escrow-overeenkomst met betrekking tot de broncode van eerder gelicentieerde standaard software van het BEDRIJF.</p> <p>In het geval dat de KLANT geen prestatiespecificatie levert en het BEDRIJF niet in dienst wordt opgedragen de prestatiespecificatie voor te bereiden, wordt de gehele prestatie uitgevoerd als een service.</p> <p>2. Bijzondere verplichtingen aan de kant van de KLANT tot samenwerking</p> <p>Ongeacht de algemene verplichtingen om samen te werken in overeenstemming met deze voorwaarden, zal de KLANT de volgende documenten en vereiste informatie die vereist zijn voor het uitvoeren van werkzaamheden volledig en tijdig ter beschikking stellen aan het BEDRIJF.</p> <p>Tenzij ze reeds werden geleverd voorafgaand aan de afgegeven offerte of de geplaatste order, zullen deze een volledige reeks specificaties (met lijst met eisen en beschrijving van werkzaamheden) omvatten evenals testdata voor de uitvoering van aanvaardingstests. De omvang van de hierboven vermelde informatie moet in het algemeen vastgelegd zijn in de individuele overeenkomst. Tenzij anders is overeengekomen in de individuele overeenkomst, moeten er bindende versies van de vereiste documenten, informatie en gegevens beschikbaar zijn alvorens de werkzaamheden beginnen.</p> <p>Voor het geval van klantspecifieke programmering/adaptaties, zal de KLANT ervoor zorgen dat de gegevensverwerkingsomgeving voor het integreren van de resultaten van werkzaamheden voldoende omschreven is in de beschrijving van werkzaamheden en dat deze in overeenstemming is met de stand van de techniek.</p> <p>Het ter beschikking stellen van projectmedewerkers en/of het op tijd voltooiën van aanvullende projecten waarvoor de KLANT verantwoordelijk is, kan eveneens in een individuele overeenkomst worden vastgelegd.</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

<p>COMPANY which is to be adapted or implemented pursuant to the individual contract.</p> <p>The aforementioned obligations and performances on the part of CUSTOMER (duties to cooperate) shall be fulfilled by CUSTOMER at CUSTOMER's own expense.</p> <p>3. Performance specification, acceptance documentation</p> <p><i>Performance specification:</i> The performance specification is a conclusive set of documents detailing CUSTOMER's requirements for the customer-specific programming, customer-specific adaptations or other results of works (including a performance description and guidelines for development and documentation, etc.). If the performance specification is already finished by the time orders for works are placed, it must be agreed upon in writing by both parties as part of the contract.</p> <p><i>Acceptance test documentation:</i> The acceptance test documentation must be prepared by the parties on the basis of the performance specification and signed by both parties by way of acknowledgement. The acceptance test documentation comprises a conclusive description of all acceptance tests to be carried out and a definition of error categories and expected test results, compliance with which will be recognized by the parties by mutual agreement as confirmation that the individual software or system modifications meet the performance specifications (and are acceptable). Unless otherwise agreed on the performance certificate, the acceptance test documentation shall be signed off by both parties by way of approval dependent on project progress and necessity, however no later than four (4) weeks prior to the commencement of system tests as per the project schedule.</p> <p>If COMPANY is also commissioned to prepare the performance specification or acceptance test documentation, these documents will become binding upon approval by CUSTOMER. CUSTOMER shall approve the documents forthwith when submitted by COMPANY, or give reasons as to why approval is declined. Changes to the performance specification first submitted will be made by COMPANY as an additional service to be commissioned by CUSTOMER. Should CUSTOMER not respond within ten working days following submission of the performance specification or acceptance test documentation by COMPANY, the document submitted shall become binding.</p> <p>4. Project organization</p> <p>Each contracting partner shall advise the other partner of a designated project manager or sub-project manager who shall be responsible for obtaining information and decisions in association with the customer-specific programming/adaptations. Other provisions for project organization may be agreed between the parties by individual contract.</p> <p>5. Changes to the extent of performance („Change Requests“)</p> <p>The agreed extent of performance shall be deemed to be as agreed in the individual contract, or in the performance specification or acceptance test documentation or by the acceptance of milestones inclusive of the plans, concepts and stipulations included therein for subsequent phases and any mutually approved project documentation.</p> <p>Changes may be requested either by CUSTOMER or by COMPANY. Each change request must be formulated in writing (which shall</p>	<p>De KLANT zal de vereiste software en hardware beschikbaar maken met inbegrip van alle licenties, vergunningen en andere rechten om deze te gebruiken. Dit zal tevens standaardsoftware omvatten die door het BEDRIJF ter beschikking werd gesteld welke dient te worden geadapteerd of geïmplementeerd in overeenstemming met de individuele overeenkomst.</p> <p>De hiervoor genoemde verplichtingen en prestaties aan de kant van de KLANT (verplichtingen om samen te werken) zullen worden nagekomen door de KLANT voor rekening van de KLANT zelf.</p> <p>3. Specificatie van prestaties, opleveringsdocumenten</p> <p><i>Prestatiespecificatie:</i> De prestatiespecificatie is een concludente set documenten waarin de verplichtingen van de klant uitgewerkt worden voor de klantspecifieke programmering, klantspecifieke adaptaties of andere resultaten van werkzaamheden (met inbegrip van prestatiebeschrijving en richtlijnen voor de ontwikkeling en documentatie enz.). Indien de prestatiespecificatie als is voltooid op het moment dat opdrachten voor werkzaamheden zijn geplaatst, moet dat schriftelijk door beide partijen worden overeengekomen als onderdeel van het contract.</p> <p><i>Opleveringstestdocumentatie:</i> De opleveringstestdocumentatie moet worden opgesteld door de partijen op basis van de prestatiespecificatie en worden ondertekend door beide partijen door middel van een bevestiging. De opleveringstestdocumentatie omvat een definitieve beschrijving van alle opleveringstests die dienen te worden uitgevoerd en een definitie van foutcategorieën en verwachte testresultaten, in overeenstemming waarmee zal worden erkend door de partijen door een onderlinge overeenkomst als bevestiging dat individuele software of systeemaanpassingen voldoen aan de prestatiespecificaties (en acceptabel zijn). Tenzij anderszins werd overeengekomen in het prestatiecertificaat zal de opleveringstestdocumentatie worden geparafeerd door beide partijen door middel van een goedkeuring afhankelijk van de projectvoortgang en noodzaak, echter niet later dan vier (4) weken voorafgaand aan de uitvoering van systeemtests volgens het projectschema.</p> <p>Als het BEDRIJF eveneens opdracht heeft gekregen om de prestatiespecificatie of opleveringstestdocumentatie op te stellen, zullen deze documenten bindend zijn vanaf goedkeuring door de KLANT. De KLANT zal de documenten verder goedkeuren wanneer ze door het BEDRIJF worden voorgelegd of met redenen omkleed aangeven waarom de goedkeuring wordt geweigerd. Veranderingen in de prestatiespecificatie die aanvankelijk was ingediend, worden aangebracht door het BEDRIJF als aanvullende service waarvoor door de KLANT opdracht moet worden gegeven. Mocht de KLANT niet binnen tien werkdagen na het indienen van de prestatiespecificatie of de opleveringstestdocumentatie door het BEDRIJF reageren, dan wordt het ingediende document bindend.</p> <p>4. Projectorganisatie</p> <p>Iedere contractpartner zal de andere partner adviseren met betrekking tot een voorziene projectmanager of subprojectmanager die verantwoordelijk zal worden voor het verkrijgen van informatie en het nemen van beslissingen verband houdend met de klantspecifieke programmering/adaptaties. Andere voorzieningen voor de projectorganisatie kunnen tussen de partijen in een individuele overeenkomst worden overeengekomen.</p> <p>5. Veranderingen in de omvang van de prestaties (“Change Requests“)</p> <p>De overeengekomen omvang van de prestaties zal worden geacht te zijn zoals overeengekomen in het individuele contract, of zoals, in de prestatiespecificatie of opleveringstestdocumentatie of door het opleveren van mijlpalen met inbegrip van de tekeningen, concepten en gegevens die hierin vermeld zijn voor navolgende fases en een onderling goedgekeurde projectdocumentatie.</p> <p>Veranderingen kunnen ofwel door de KLANT of door het BEDRIJF worden aangevraagd. Een veranderingsaanvraag moet schriftelijk</p>
---	--

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

<p>include e-mail and fax) and submitted to the responsible contact nominated by the other party.</p> <p>Upon receipt of a written change request (including by e-mail or fax), COMPANY shall be obliged forthwith to advise the cost of adaptation. Provided that it is acknowledged in writing by both parties, the corresponding change agreement shall become part of the original order. Within two weeks of receipt of a change request, COMPANY will investigate the described change, ascertain the effects of the change and summarize these in writing (including by e-mail and fax) in a revised offer. If the change is requested by COMPANY, in addition to the points specified above the revised offer shall as a minimum highlight the following effects:</p> <p>Description of the functional change and its effects on documents already approved and other results,</p> <p>Effects on the defined extent of performance and any resulting changes in costs and agreed deadlines.</p> <p>CUSTOMER shall within a reasonable period of time – at least within 14 days – inform COMPANY of whether the revised offer is accepted. If the change was requested by CUSTOMER, or if it was requested by COMPANY and is materially necessary, but said need was not discernible by COMPANY at the time the order was placed, the costs incurred by COMPANY in investigating the change and any costs of downtime must be reimbursed separately by CUSTOMER.</p> <p>6. Delivery deadlines</p> <p>Time limits for the provision of customer-specific programming/adaptations or other results of works or other performances by COMPANY must be expressly agreed by individual contract and shall be known as the project completion deadline. The time limits will be extended accordingly if in the case of the preparation of a performance specification by COMPANY, this specification is approved by CUSTOMER after the scheduled date, or if other documents required for customer-specific programming/adaptations for reasons for which COMPANY is not responsible are not to hand by the date scheduled for the commencement of works. The same shall apply if COMPANY is hindered in the due and proper execution of the contract due to a subsequent change to the performance specification or as a result of circumstances for which COMPANY is not responsible. Circumstances for which COMPANY is not responsible shall in particular include delays or defects in performances or in the system environment to be made available as part of CUSTOMER's duty to cooperate.</p> <p>7. Acceptance</p> <p>COMPANY will release the customer-specific programming, customer-specific adaptations or other works for acceptance upon conclusion of testing.</p> <p>Following release of the results of works, CUSTOMER shall be obliged to carry out acceptance forthwith. COMPANY shall be involved in the procedure when CUSTOMER carries out the acceptance.</p> <p>Acceptance shall be carried out with the aid of the specifications documents (performance specifications, acceptance test documentation) agreed between the parties, and in light of the</p>	<p>worden geformuleerd (waarmee eveneens e-mail en fax worden bedoeld) en naar de verantwoordelijke contactpersoon die door de andere partij aangewezen is, worden gezonden.</p> <p>Bij ontvangst van een schriftelijke wijzigingsaanvraag (met inbegrip van e-mail of fax), zal het BEDRIJF vervolgens verplicht zijn om de kosten van de aanpassing aan te geven. Onder de voorwaarde dat dit schriftelijk door beide partijen wordt bevestigd, zal de betreffende veranderingsovereenkomst deel gaan uitmaken van de oorspronkelijke opdracht. Binnen twee weken na ontvangst van een veranderingsaanvraag, zal het BEDRIJF de omschreven verandering onderzoeken, de gevolgen van de verandering inschatten en deze schriftelijk (met inbegrip van e-mail en fax) samenvatten in een herziene offerte. Indien de verandering door het BEDRIJF is aangevraagd, zal naast de punten die hiervoor gespecificeerd zijn de herziene offerte minimaal de volgende gevolgen aangeven:</p> <p>Omschrijving van de functionele verandering en de gevolgen daarvan voor documenten die reeds goedgekeurd zijn en voor andere resultaten.</p> <p>Gevolgen voor de vastgelegde omvang van de prestaties en eventuele hieruit resulterende veranderingen wat betreft de kosten en de overeengekomen deadlines.</p> <p>De KLANT zal binnen een redelijke tijdsperiode – tenminste binnen 14 dagen – het BEDRIJF informeren over het feit of de herziene offerte wordt geaccepteerd. Als de verandering werd aangevraagd door de KLANT, of wanneer deze werd aangevraagd door het BEDRIJF en materieel noodzakelijk is maar de voornoemde behoefte door het BEDRIJF niet te voorzien was op het moment dat de order werd geplaatst, zullen de kosten die het bedrijf heeft gemaakt voor het onderzoeken van de verandering en eventuele kosten van uitschakelingstijden door de KLANT afzonderlijk moeten worden vergoed.</p> <p>6. Leveringsdeadlines</p> <p>Termijnen voor de levering van klantspecifieke programmering/adaptaties of andere resultaten van werkzaamheden of andere prestaties door het BEDRIJF moeten uitdrukkelijk worden overeengekomen in een individueel contract en zullen gelden als de deadline voor de projectvoltooiing. De termijnen worden dienovereenkomstig verlengd wanneer in het geval van het opstellen van een prestatiespecificatie door het BEDRIJF deze specificatie door de KLANT wordt goedgekeurd na de geplande datum of wanneer andere documenten die vereist zijn voor klantspecifieke programmeringen/adaptaties op grond van redenen waarvoor het BEDRIJF niet verantwoordelijk is, niet beschikbaar zijn op de geplande datum om de werkzaamheden te kunnen aanvangen. Hetzelfde is van toepassing indien het BEDRIJF verhinderd is wat betreft de verplichte en correcte uitvoering van het contract op grond van een navolgende verandering in de prestatiespecificatie of als gevolg van omstandigheden waarvoor het bedrijf niet verantwoordelijk is. Omstandigheden waarvoor het bedrijf niet verantwoordelijk is, zullen in het bijzonder vertragingen of gebreken in prestaties of in de systeemomgeving omvatten, die als bestanddeel van de taak van de KLANT om samen te werken ter beschikking dienen te worden gesteld.</p> <p>7. Oplevering</p> <p>Het BEDRIJF zal de klantspecifieke programmering, klantspecifieke adaptaties en andere werkzaamheden ter oplevering aanbieden bij voltooiing van de testwerkzaamheden.</p> <p>Volgend op de vrijgave van de resultaten van werkzaamheden, zal de KLANT worden verplicht om de oplevering vervolgens te realiseren. Het BEDRIJF zal betrokken zijn bij deze procedure wanneer de KLANT de oplevering realiseert.</p> <p>De oplevering zal worden gerealiseerd met behulp van de specificatiedocumenten (prestatiespecificatie, opleveringstestdocumentatie) die overeengekomen is tussen de</p>
--	---

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

<p>functionalities described in the reference manual, user manuals and technical documentation (hereinafter: DOCUMENTATION). To document the results of the acceptance, an acceptance report shall be prepared in which any errors that may occur shall be assigned to one of the following three error categories:</p> <p><i>Error category 1:</i> Serious faults, such as:</p> <p>Errors that render the customer-specific programming/adaptations or results of works as a whole unusable.</p> <p>Errors in central functions of the customer-specific programming/adaptation which cause the application as a whole to abort.</p> <p><i>Error category 2:</i> Medium errors, such as:</p> <p>Errors in customer-specific programming/adaptation or other results that do not rank among the errors listed in Error category 1, but are nevertheless so substantial that acceptance and correction under warranty are not reasonable on the grounds that critical functions are not without material defect. The defect cannot be worked around by organizational means.</p> <p><i>Error category 3:</i> Minor errors, such as:</p> <p>Errors which have no significant effect on the functionality and usability of the customer-specific programming/adaptation or results of works. Use of the customer-specific programming/adaptation or other results of works is not restricted, or restricted to a negligible extent only.</p> <p>Errors in Error categories 1 and 2 must be rectified during acceptance testing or worked around in such a way that use of the result of work is possible at least in the sense of Error category 3. The progress of acceptance testing will be suspended for as long as testing of the result of work is prevented from proceeding by a Category 1 or 2 error; whereby the suspension shall commence with the handover by CUSTOMER of the error documents required to eliminate the error and shall end when the error is corrected by COMPANY and a report is made to this effect.</p> <p>In the case of Category 1 errors, CUSTOMER shall be entitled to repeat the acceptance in full; whereas Category 2 errors shall lead to the repetition of acceptance of the affected functions. Should attempts to eliminate the error fail (at least twice) within a reasonable period of time, CUSTOMER shall be entitled to refuse acceptance. Category 3 errors will be made good by subsequent rectification.</p> <p>For lack of any response within a time limit of 30 days following release by COMPANY, or in the event of commissioning, the works will be deemed to have been accepted.</p>	<p>partijen en in het licht van de functionaliteiten zoals beschreven in de uitgebreide handleiding, het gebruikershandboek en de technische documentatie (hieronder de DOCUMENTATIE genoemd). Om de uitkomsten van de oplevering te documenteren, dient er een opleveringsrapport te worden opgesteld waarin eventuele fouten die zich mochten voordoen zullen worden toegewezen aan een van de volgende drie foutcategorieën.</p> <p><i>Fout categorie 1:</i> Ernstige fouten, zoals:</p> <p>Fouten die ertoe leiden dat de klantspecifieke programmering/adaptatie of resultaten van werkzaamheden als geheel onbruikbaar zijn.</p> <p>Fouten in centrale functies van de klantspecifieke programmering/adaptatie die ertoe leiden dat de applicatie als geheel uitvalt.</p> <p><i>Fout categorie 2:</i> Middelzware fouten, zoals:</p> <p>Fouten in klantspecifieke programmering/adaptatie of andere resultaten die niet classificeren als de fouten die genoemd worden in Fout categorie 1, maar die desondanks zo substantieel zijn dat de oplevering en correctie in het kader van de garantie niet redelijk zijn omdat kritische functies niet vrij zijn van materiële defecten. Het defect kan niet worden omzeild door organisatorische middelen.</p> <p><i>Fout categorie 3:</i> Lichte fouten, zoals:</p> <p>Fouten die geen aanzienlijke gevolgen hebben voor de functionaliteit en bruikbaarheid van de klantspecifieke programmering/adaptatie of voor resultaten van werkzaamheden. Het gebruik van de klantspecifieke programmering/adaptatie of andere resultaten van werkzaamheden is niet beperkt of alleen beperkt tot een onbeduidende omvang.</p> <p>Fouten in de foutcategorieën 1 en 2 moeten gedurende de opleveringstests worden verholpen of worden bijgewerkt op zo'n manier dat het gebruik van het resultaten van werkzaamheden mogelijk is, tenminste in de zin van de fout categorie 3. De voortgang van de opleveringstests wordt opgeschort gedurende de periode dat het testen van het resultaten van werkzaamheden onmogelijk is op grond van het aanwezig zijn van een categorie 1 of categorie 2 fout; waarbij de opschorting zal aanvangen bij het overhandigen door de KLANT van het foutendocument dat vereist is om de fout te elimineren, en zal eindigen wanneer de fout is gecorrigeerd door het BEDRIJF en er ten behoeve hiervan een rapport is opgesteld.</p> <p>Als er sprake is van categorie 1 fouten, zal de KLANT gerechtigd zijn om de oplevering volledig te herhalen; in aanmerking nemende dat categorie 2 fouten tot een herhaling van de oplevering van de betreffende functies zal leiden. Mochten pogingen om de fouten te verhelpen mislukken (tenminste twee keer) binnen een redelijke termijn, dan zal de klant bevoegd zijn om de oplevering te weigeren. Categorie 3 fouten worden door een navolgende correctie hersteld.</p> <p>Bij gebrek aan een reactie binnen een termijn van 30 dagen volgend op de vrijgave door het BEDRIJF of in geval van ingebruikname, wordt ervan uitgegaan dat de werkzaamheden aanvaard zijn.</p>
<p>§ 6 Industrial property rights, confidentiality</p>	<p>§ 6 Intellectuele eigendomsrechten, vertrouwelijkheid</p>
<p>1. Intellectual property rights</p>	<p>1. Intellectuele eigendomsrechten</p>
<p>COMPANY grants CUSTOMER a non-transferable, non-exclusive right unrestricted in time to use the results of works – insofar as these do not concern adaptations of COMPANY's standard software – which shall extend to duplication, processing and dissemination within CUSTOMER's group of associate companies.</p> <p>Insofar as the results concern adaptations of COMPANY's standard software, DOCUMENTATION or training documents, COMPANY grants CUSTOMER a non-exclusive right of use subject to the terms</p>	<p>Het BEDRIJF verleent aan de KLANT een niet overdraagbaar, niet exclusief recht, dat qua tijd niet beperkt is, om de resultaten van werkzaamheden te gebruiken – voor zover deze geen betrekking hebben op acceptaties van de standaard software van het bedrijf – hetgeen zal worden uitgebreid tot vermenigvuldiging, verwerking en verspreiding binnen de groep ondernemingen die bij de KLANT hoort.</p> <p>Voor zover de resultaten betrekking hebben op adaptaties van de standaard software van de KLANT, DOCUMENTATIE of trainingsdocumenten, verleent het BEDRIJF aan de KLANT een niet</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

of the license agreement covering the previously licensed software. In other respects all rights remain with COMPANY.	exclusief recht ten aanzien van het gebruik in overeenstemming met de bepalingen van de licentieovereenkomst die de voorafgaand gelicentieerde software betreft. In andere opzichten blijven alle rechten berusten bij het BEDRIJF.
2. Confidentiality	2. Vertrouwelijkheid
The parties agree that all mutually disclosed trade and business secrets and other information described as confidential shall be treated in the strictest confidence. This commitment to confidentiality shall not apply to ideas, models, concepts, methods, techniques or other important know-how, nor to information which the recipient party is already aware of or becomes aware of by means other than in connection with the contractual relationship. COMPANY will treat documents and information made available by CUSTOMER as confidential and not disclose the same to third parties – unless necessary for the fulfillment of the contract – and use the same exclusively for the purpose of fulfilling the contract. As each order is completed the recipient shall be obliged on request to return documents containing confidential information to the other party. The statutory data protection regulations must be observed.	De partijen komen overeen dat alle over en weer meegedeelde handels- en zakelijke geheimen en andere informatie die als vertrouwelijk omschreven is, als strikt vertrouwelijk zal worden behandeld. Deze naleving van de vertrouwelijkheid zal niet van toepassing zijn op ideeën, modellen, concepten, methoden, technieken of andere belangrijke kennis, en eveneens niet op informatie die de ontvangende partij reeds kende of waarvan deze kennis neemt door middel van andere middelen dan in verband met de contractuele relatie. Het BEDRIJF zal documenten en informatie die door de KLANT beschikbaar is gesteld als vertrouwelijk beschouwen en deze niet aan derden bekend maken – tenzij dit noodzakelijk is om het contract na te leven – en deze informatie exclusief gebruiken met het doel om het contract na te leven. Nadat iedere opdracht afgerond is, zal de ontvanger verplicht zijn om op verzoek de documenten die vertrouwelijke informatie bevatten aan de andere partij terug te geven. De wettelijke privacybeschermingsregels moeten worden nageleefd.
3. Duty of fidelity	3. Verplichting tot getrouwheid
The parties shall be obligated to mutual loyalty. The active enticement of employees of the other contracting party shall in particular be prohibited.	De partijen zullen verplicht zijn over en weer trouw te zijn. In het bijzonder is het actief werven van medewerkers van de andere contractpartij verboden.
§ 7 Freedom from third-party rights	§ 7 Vrijheid van de rechten van derden
COMPANY warrants that there are no rights accruing to third parties that may impede the rights of use granted pursuant to these Terms and Conditions and indemnifies CUSTOMER against third-party claims for infringement of such rights. This shall not however apply if the alleged infringement arises from any alteration made by CUSTOMER to the works or services. Nor shall it apply if CUSTOMER uses the results of works unchanged and as supplied by COMPANY together with third-party software in such manner as to infringe the rights of third parties. CUSTOMER undertakes to notify COMPANY in writing forthwith of any claim that may be asserted. CUSTOMER further authorizes COMPANY to defend such claims on CUSTOMER's behalf dependent on their nature either in or out of court and settle the dispute at COMPANY's discretion. CUSTOMER shall furnish COMPANY with all necessary information for the purpose of exercising said authority and provide reasonable support. CUSTOMER shall not influence COMPANY's defense through any act or omission not coordinated with COMPANY and shall not recognize the claim without COMPANY's prior written consent.	Het BEDRIJF garandeert dat er geen rechten zijn die derden toekomen die de gebruiksrechten die onder toepasselijkheid van deze voorwaarden verleend zijn kunnen belemmeren en vrijwaart de KLANT tegen vorderingen van derden vanwege inbreuk op dergelijke rechten. Dit zal echter niet van toepassing zijn als de beweerde inbreuk voortkomt uit een wijziging die door de KLANT in de werken of diensten is aangebracht. Evenmin zal dit van toepassing zijn als de KLANT de resultaten van werken ongewijzigd en zoals deze door het BEDRIJF samen met de software van een derde zijn aangeleverd, gebruikt op een manier dat inbreuk wordt gepleegd op de rechten van derden. De KLANT verplicht zich om het BEDRIJF onverwijld schriftelijk te informeren over iedere vordering die kan worden ingesteld. De KLANT autoriseert het BEDRIJF verder om zich tegen dergelijke vorderingen namens de KLANT te verweren afhankelijk van hun aard hetzij in of buiten rechte, en het geschil naar goeddunken van het BEDRIJF af te handelen. De KLANT zal het BEDRIJF voorzien van alle noodzakelijke informatie ten behoeve van het doen gelden van de genoemde bevoegdheid en alle redelijkerwijs te vergen steun bieden. De KLANT zal de verdediging van het BEDRIJF niet beïnvloeden door enig handeling of nalaten dat niet afgestemd is met het BEDRIJF en zal de vordering niet erkennen zonder de voorafgaande toestemming van het BEDRIJF.
§ 8 Warranty, quality defects	§ 8 Garantie, kwaliteitsgebreken
1. Warranty (works only) Where it is agreed that works shall be performed, COMPANY warrants that the nature of the results shall be in accordance with contract. Unless expressly described in the individual contract as a guarantee, the agreements reached in respect of the characteristics of customer-specific programming/adaptations shall not constitute a guarantee within the meaning of § 639 of the German Civil Code.	1. Garantie (alleen in geval van werken) Wanneer overeengekomen is dat er werken zullen worden uitgevoerd, garandeert het BEDRIJF dat de aard van de resultaten in overeenstemming zal zijn met het contract. Tenzij uitdrukkelijk in het individuele contract werd beschreven als garantie, zullen de overeenkomsten die bereikt zijn met betrekking tot klantspecifieke

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

<p>Entitlements under the warranty shall not extend to customer-specific programming/adaptations or other results that are altered or not used by CUSTOMER in the system environment described in the specification, unless CUSTOMER can show that this was not the cause of the fault. Warranty claims will be dependent on faults being reproducible or identifiable. CUSTOMER must report faults forthwith stating such information as is known to CUSTOMER and may assist in identifying the fault; and take adequate necessary measures to simplify identification of the fault and its causes.</p> <p>Following a due and proper report COMPANY shall initially be entitled to make good by eliminating or working around the fault or by supplying results of works that are essentially free from defects. Where COMPANY accepts a commitment to supply customer-specific programming/adaptations, faults are eliminated by sending a data carrier containing a version to be installed by CUSTOMER from which the fault has been eliminated. Insofar as it is technically possible, rather than sending a data carrier, COMPANY shall be entitled to make the fault-free version available for CUSTOMER to download. Should rectification not be achieved within a reasonable period of time, or should COMPANY not succeed within a reasonable period of time in eliminating a substantial deviation from the product specification or working around it in such a way that the results of works are suitable for CUSTOMER to use, the latter may withdraw from the contract or demand a reduction in the agreed remuneration. Provided the statutory conditions are met, in addition to withdrawal CUSTOMER may also demand compensation.</p> <p>Insofar as is reasonable CUSTOMER shall support COMPANY in the elimination of faults. Should it not be possible to eliminate faults at reasonable expense, COMPANY may in respect of the customer-specific programming/adaptations concerned – without prejudice to any claims by CUSTOMER – withdraw from the contract.</p> <p>Warranty claims will expire within 12 months following acceptance.</p>	<p>programmering/adaptaties geen garantie inhouden in de zin van § 639 van het Duitse Burgerlijk Wetboek.</p> <p>Aanspraken onder de garantie strekken zich niet uit tot klantspecifieke programmering/adaptaties of andere resultaten die gewijzigd zijn of door de KLANT niet gebruikt werden in de systeemomgeving die beschreven is in de specificatie, tenzij de KLANT kan aantonen dat dit niet de oorzaak van de fout was. Garantieclaims zullen afhankelijk zijn van fouten die reproduceerbaar of identificeerbaar zijn. De KLANT moet fouten dienovereenkomstig rapporteren onder vermelding van de informatie die bekend is bij de KLANT en kan helpen bij het identificeren van de fout, en adequate noodzakelijke maatregelen nemen om het identificeren van de fout en de oorzaken ervan te vereenvoudigen.</p> <p>Na een vereiste en correcte melding door de KLANT, zal het BEDRIJF aanvankelijk gerechtigd zijn om de fout te herstellen door de fout te elimineren of door om de fout heen te werken of door de resultaten van werkzaamheden aan te leveren die in wezen vrij van fouten zijn. Wanneer het BEDRIJF een verplichting tot levering van klantspecifieke programmeersets adaptaties aanvaardt, worden fouten verholpen door een gegevensdrager te sturen die een door de KLANT te installeren versie bevat waaruit de fout verwijderd is. Voor zover dit technisch mogelijk is, zal het BEDRIJF bevoegd zijn om de foutloze versie per download aan de KLANT ter beschikking te stellen, in plaats van een gegevensdrager te sturen. Mocht een herstel niet binnen een redelijke termijn worden gerealiseerd of mocht het BEDRIJF er niet binnen een redelijke termijn in slagen om een substantiële afwijking van de productspecificatie te verhelpen of er omheen te werken op zo'n manier dat de resultaten van de werkzaamheden voor de KLANT geschikt zijn om te gebruiken, kan de laatstgenoemde het contract opzeggen of een verlaging van de overeengekomen vergoeding vorderen. Verondersteld dat aan de wettelijke voorwaarden is voldaan kan de KLANT naast het opzeggen van de overeenkomst ook schadeloosstelling vorderen.</p> <p>Voor zover zulks redelijk is, zal de KLANT het BEDRIJF bij het verhelpen van fouten ondersteunen. Mocht het niet mogelijk zijn om fouten tegen redelijke kosten te verhelpen, dan kan het BEDRIJF met betrekking tot de klantspecifieke programmering/adaptaties – ongeacht eventuele vorderingen van de KLANT - de overeenkomst opzeggen.</p> <p>Garantievorderingen verjaren na 12 maanden na oplevering.</p>
<p>2. Defects in performance Quality (only in case of services ["Dienstleistungen"])</p> <p>If services are not performed in accordance with contract for reasons for which COMPANY is responsible, COMPANY is obliged to perform the services in accordance with contract within a reasonable period of time at no additional cost to CUSTOMER. This will however be conditional upon a complaint being received from CUSTOMER forthwith and in writing. The complaint must be made at the latest within 2 weeks after CUSTOMER becomes aware, or after the point in time at which CUSTOMER should have become aware unless guilty of gross negligence. Should essential aspects of the services not be performed for reasons for which CUSTOMER is not responsible within a period of grace to be set by CUSTOMER in writing, CUSTOMER shall be entitled to cancel the contract without notice.</p> <p>In this case COMPANY shall be entitled to payment for services performed on the basis of the contract up to the time at which termination takes effect. Payment may be omitted only for services which CUSTOMER within two weeks of termination shall demonstrate to be of no use and no interest. The right to terminate for good cause remains unaffected. Any more extensive claims by CUSTOMER for defects in performance quality are excluded. This exclusion shall not</p>	<p>2. Gebreken in de prestatiekwaliteit (alleen in geval van dienstverlening)</p> <p>Als dienstverleningen niet in overeenstemming met de overeenkomst worden uitgevoerd op grond van redenen waarvoor het BEDRIJF verantwoordelijk is, dan is het BEDRIJF verplicht om de dienstverleningen in overeenstemming met de overeenkomst te leveren binnen een redelijke termijn zonder aanvullende kosten voor de KLANT. Dit zal echter gebeuren onder de voorwaarde dat er hieromtrent een schriftelijke klacht van de KLANT is ontvangen. De klacht moet uiterlijk binnen 2 weken worden ingediend nadat de KLANT er kennis van heeft gekregen of na het tijdstip waarop de KLANT er kennis van had kunnen krijgen, met uitzondering van opzet of bewuste roekeloosheid. Mochten wezenlijke aspecten van de diensten niet worden uitgevoerd op grond van redenen waarvoor de KLANT niet verantwoordelijk is binnen een terme de gr�ace die door de KLANT schriftelijk dient te worden vastgesteld, zal de KLANT bevoegd zijn om het contract zonder voorafgaande mededeling te annuleren.</p> <p>In dat geval zal het BEDRIJF gerechtigd zijn om betaling voor diensten die zijn uitgevoerd op basis van het contract tot het moment waarop de opzegging rechtsgeldig wordt, te vorderen. Betaling kan alleen worden geweigerd voor diensten waarvan de KLANT binnen twee weken na de beëindiging kan aantonen dat deze niet bruikbaar en niet van belang zijn. Het recht om op goede gronden op te zeggen blijft onaangetast. Eventueel verder gaande vorderingen door de KLANT ten aanzien van gebreken ten aanzien van de</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

however apply in case of willful intent or gross negligence, loss of life, physical injury or impairment of health, or in any other cases in which COMPANY is mandatorily liable.	prestatiekwaliteit zijn uitgesloten. Deze uitsluiting zal echter niet van toepassing zijn in het geval van opzet of grove nalatigheid, dood, lichamelijk letsel of schade aan de gezondheid of in andere gevallen waarin het bedrijf dwingendrechtelijke aansprakelijk is.
§ 9 Liability	§ 9 Aansprakelijkheid
<p>1. COMPANY shall have unlimited liability</p> <ul style="list-style-type: none"> - for willful intent and gross negligence, - for negligence leading to loss or life, physical injury or impairment of health, - in accordance with the terms of the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz), and - within the terms of a guarantee accepted by COMPANY. 	<p>1. Het BEDRIJF heeft onbeperkte aansprakelijkheid</p> <ul style="list-style-type: none"> - in geval van opzet en bewuste roekeloosheid, - voor nalatigheid die de dood, lichamelijk letsel of schade aan de gezondheid tot gevolg heeft, - in overeenstemming met de bepalingen van de Duitse Product Aansprakelijkheid (Produkthaftungsgesetz) en - binnen de bepalingen van de garantie die door het BEDRIJF geaccepteerd is.
<p>2. In case of the breach of an essential contractual obligation endangering the purpose of the contract (cardinal duty) due to minor negligence, the level of COMPANY's liability shall be limited to typical, foreseeable losses dependent on the nature of the business in question. In such cases irrespective of legal grounds, COMPANY's liability shall be limited to € 25,000.00.</p>	<p>2. In het geval een inbreuk op een wezenlijke contractuele verplichting het doel van het contract (hoofdverplichting) in gevaar brengt anders dan door bewuste roekeloosheid, zal de omvang van de aansprakelijkheid van het BEDRIJF beperkt blijven tot typische, te voorziene schade afhankelijk van de aard van de betreffende transactie. In dergelijke gevallen zal de aansprakelijkheid van het BEDRIJF ongeacht de wettelijke gronden beperkt zijn tot € 25,000.00.</p>
<p>3. Any more extensive liability on the part of COMPANY is excluded.</p>	<p>3. Een verder gaande aansprakelijkheid aan de kant van het BEDRIJF wordt uitgesloten.</p>
<p>4. Other than in cases as described in Para. 1 COMPANY shall not be liable for profits lost or savings forfeit, losses resulting from third-party claims and other indirect or consequential losses or for recorded data. Section 7 remains unaffected.</p>	<p>4. In andere gevallen dan in Paragraaf 1 beschreven zal het BEDRIJF niet aansprakelijk zijn voor indirecte schade, zoals gederfde winst of besparingen, schade voortvloeiende uit vorderingen van derden of andere indirecte of gevolgschade of voor opgeslagen data. Hoofdstuk 7 blijft onverminderd van kracht.</p>
<p>5. In the event of loss of data, COMPANY's liability shall in all cases be limited to the losses that would have been incurred if CUSTOMER had carried out proper back-ups.</p>	<p>5. Voor het geval van verlies van data zal de aansprakelijkheid van het BEDRIJF in ieder geval beperkt zijn tot de schade die zou zijn ontstaan wanneer de KLANT correcte back-ups zou hebben gemaakt.</p>
<p>6. COMPANY shall have no liability for instances of force majeure which materially impede the provision of the contractual works and services or temporarily obstruct or render the due and proper execution of the contract impossible.</p>	<p>6. Het BEDRIJF zal niet aansprakelijk zijn voor gevallen van overmacht die het beschikbaar stellen van de contractuele werkzaamheden en diensten onmogelijk maken of tijdelijk verhinderen of waardoor de behoorlijke en correcte uitvoering van het contract onmogelijk wordt.</p>
§ 10 Limitation in time	§ 10 Beperking van looptijd
<p>Liability and quality defect claims will expire in one year from the time at which the circumstances underlying the claim become known, or from the point in time at which CUSTOMER should have become aware unless guilty of gross negligence, subject to a maximum of five years from delivery of the customer-specific programming/adaptation or other results of works. Liability in case of willful intent will expire as provided for by law.</p>	<p>De aansprakelijkheid en vorderingen vanwege kwaliteitsgebrek verjaren na één jaar vanaf de datum waarop de omstandigheden die onderhevig zijn aan de vorderingen bekend worden of vanaf het moment waarop de KLANT daarvan kennis had kunnen hebben met uitzondering van bewuste roekeloosheid, met een maximum van vijf jaar vanaf de levering van de klantspecifieke programmering/adaptatie of andere resultaten van werken. De aansprakelijkheid ingeval van opzet verjaart zoals voorzien in de wet.</p>
§ 11 Data protection, non-disclosure	§ 11 Bescherming persoonsgegevens, geheimhouding
<p>Upon conclusion of the contract, the COMPANY and the CUSTOMER have entered into a data processing agreement in accordance with the requirements of the GDPR. All processing of personal data by the COMPANY is carried out on the basis of this data processing agreement. The CUSTOMER must ensure that the personal data of its employees which is stored on the CUSTOMER's systems can only be accessed by the COMPANY's employees, provided that this is necessary for the COMPANY to provide its services. The</p>	<p>Bij de ondertekening hebben het BEDRIJF en de KLANT een overeenkomst gesloten over de verwerking van gegevens in opdracht in overeenstemming met de vereisten van de DSGVO. DSGVO = [Datenschutz-Grundverordnung - Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG)] Iedere vorm van verwerking van persoonsgegevens in opdracht van het BEDRIJF wordt uitgevoerd op basis van deze overeenkomst inzake gegevensverwerking in opdracht van het BEDRIJF. Wanneer diensten worden uitgevoerd door het</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

<p>transmission of non-anonymized personal data (e.g. test data, employee master data etc.) to the COMPANY is not permitted within the scope of the services to be provided by the COMPANY.</p> <p>CUSTOMER shall ensure that COMPANY is made aware of all relevant circumstances over and beyond the provisions of the law which must be known to COMPANY for reasons of data protection and confidentiality. COMPANY shall ensure that all persons charged with executing and fulfilling the contract shall comply with the data protection requirements. Both CUSTOMER and COMPANY are obliged to treat all confidential information, trade and business secrets of which they may acquire knowledge in the context of their contractual relationship as confidential, and in particular shall not disclose the same to third parties or exploit the same other than for contractual purposes. To the extent that the CUSTOMER is entitled to pass on confidential information to third parties (including the companies affiliated with it) in deviation from the foregoing on the basis of contractual or statutory provisions, the CUSTOMER shall commit such third parties in advance in writing to confidentiality in accordance with the provisions of this § 11.</p> <p>The COMPANY and/or its affiliated group companies can create and use analyses and evaluations, which may use customer data and information, in particular such as license information, technical information or information concerning or relating to the technical conditions of the deployment of the licensed material, the use of the licensed material and the necessary duties to cooperate on the part of the CUSTOMER ("analyses"), as follows: For the purpose of the creation of these analyses, information is anonymized and aggregated and automatically sent to the COMPANY and/or its affiliated group companies. The CUSTOMER or, in the case of the ATOSS Cloud Solution, the COMPANY on behalf of the CUSTOMER will set up an interface between the CUSTOMER's system and the COMPANY in order to enable the automatic transmission of the information to the COMPANY. Any non-anonymized personal data contained in the customer data is - unless otherwise agreed - only used to provide the services in the agreed contractual manner. Nonetheless, any analyses based on anonymized information can be in particular used for the following purposes: System improvements, technical resources and support services, research and development for the cloud and consulting services, data integrity testing and security measures, internal demand planning, industry-specific developments, applications in the fields of AI (artificial intelligence) and anonymous benchmarking with other customers.</p>	<p>BEDRIJF moet de KLANT ervoor zorgen dat de persoonsgegevens van zijn werknemers alleen dan op de systemen van de KLANT voor de werknemers van het BEDRIJF toegankelijk zijn wanneer en voorzover dit noodzakelijk is voor de uitvoering van de diensten door het BEDRIJF. De overdracht van niet-geanonimiseerde persoonsgegevens (bijv. Testgegevens, stamgegevens van werknemers enz.) aan het BEDRIJF is in het kader van de door het BEDRIJF te leveren diensten niet toegestaan.</p> <p>De KLANT zal ervoor zorgen dat het BEDRIJF zich bewust is van alle relevante omstandigheden ten aanzien van de wettelijke bepalingen en daarbuiten, die bij het BEDRIJF bekend moeten zijn op grond van de bescherming van persoonsgegevens en vertrouwelijkheid. Het BEDRIJF zal ervoor zorgen dat alle personen die belast zijn met het uitvoeren en nakomen van het contract aan de vereisten met betrekking tot de bescherming van persoonsgegevens zullen voldoen. Zowel de KLANT als het BEDRIJF zijn verplicht om alle vertrouwelijke informatie, handels- of zakelijke geheimen waarvan zij kennis mochten krijgen in de context van hun contractuele verhouding als vertrouwelijk te behandelen en zij zullen in het bijzonder deze informatie niet aan derden openbaren of deze informatie voor andere dan contractuele doeleinden gebruiken. Voor zover de KLANT het recht heeft om in afwijking van het voorgaande vertrouwelijke informatie door te geven aan derden (met inbegrip van de aan haar gelieerde bedrijven) op basis van contractuele of wettelijke bepalingen, verbindt de KLANT zich vooraf schriftelijk tot geheimhouding overeenkomstig de bepalingen van deze § 11; de KLANT is verplicht deze derden schriftelijk te verplichten tot geheimhouding.</p> <p>Het BEDRIJF en/of de aan haar gelieerde dochterondernemingen kunnen analyses en evaluaties uitvoeren, waarbij in sommige gevallen gebruik wordt gemaakt van klantgegevens en -informatie, zoals licentie-informatie, technische informatie of bijvoorbeeld, informatie die voortvloeit uit de technische voorwaarden voor het gebruik van het licentiemateriaal, het gebruik ervan en de dienst- en ondersteuning door de KLANT, zoals hieronder beschreven ("analyses"). Voor het doel van deze analyses wordt de informatie geanonimiseerd en samengevoegd en vervolgens automatisch naar het BEDRIJF en/of de aan haar gelieerde dochterondernemingen gestuurd. Met het oog op de automatische verzending van deze informatie zal de KLANT of, in het geval van de ATOSS Cloud Solution, het BEDRIJF voor de KLANT een technische verbinding tot stand brengen tussen het systeem van de KLANT en het BEDRIJF waardoor de informatie automatisch naar het BEDRIJF kan worden verzonden. De in de klantgegevens opgenomen niet geanonimiseerde persoonsgegevens worden - tenzij anders is overeengekomen - alleen gebruikt voor het leveren van de contractueel overeengekomen diensten. De analyses op basis van geanonimiseerde informatie kunnen daarentegen wel gebruikt worden voor bijvoorbeeld de volgende doeleinden: systeemverbeteringen, technische middelen en ondersteuning, onderzoek en ontwikkeling voor cloud en consulting diensten, het testen van de data integriteit en beveiliging, interne behoefteplanning, sectorale ontwikkelingen, toepassingen voor AI (kunstmatige intelligentie) en anonieme benchmarking met andere opdrachtgevers.</p>
<p>§ 12 Written form, law, jurisdiction</p>	<p>§ 12 Schriftelijk vormvereiste, toepasselijk recht, forum</p>
<p>Alterations or amendments must be made in writing in order to be effective. The COMPANY is entitled to unilaterally amend these General Terms and Conditions of Business on its reasonable discretion, provided that this is reasonable for the CUSTOMER and necessary for good cause. A good cause shall in particular but not limited to be deemed in the case of new technical developments or changes of the applicable laws, legal framework conditions or adjustments to the agreements with regard to the processing of personal data or the elimination of a contractual imbalance. The COMPANY will inform the CUSTOMER of any intended changes in detailing the amendments of the clauses by notice to the contact address as determined by the CUSTOMER. The changes shall be deemed to be accepted and will become integral part of the General Terms and Conditions of Business concluded between the</p>	<p>Aanpassingen of wijzigingen dienen schriftelijk te geschieden om rechtsgeldig te worden. Het BEDRIJF heeft evenwel het recht om, in het kader van wat voor de KLANT redelijk is, deze Algemene Bedrijfsvoorwaarden eenzijdig te wijzigen indien dit om belangrijke redenen noodzakelijk is. Belangrijke redenen kunnen met name zijn: nieuwe technische ontwikkelingen of wettelijke randvoorwaarden, aanpassingen van de regelgeving voor het omgaan met persoonsgegevens en het opheffen van een achteraf ontstane verstoring van de contractuele relatie. Het BEDRIJF zal de KLANT van elke voorgenomen wijziging op de hoogte brengen door de reglementaire inhoud van de gewijzigde clausules mee te delen aan het door de KLANT opgegeven contactadres. De beoogde wijziging wordt onderdeel van de Algemene Bedrijfsvoorwaarden tussen het BEDRIJF en de KLANT in zoverre de KLANT niet binnen zes weken</p>

General Terms and Conditions of ATOSS Software AG

– hereinafter: the "COMPANY" –

Rosenheimer Str. 141 h · 81671 Munich · Telephone +49. 89. 4 27 71-0 · Fax +49. 89. 4 27 71-100 · www.atoss.com

for Services and works

<p>COMPANY and the CUSTOMER if the CUSTOMER does not object in writing or text form within six weeks after receipt of the amendment notification. CUSTOMER's conflicting terms and conditions shall not apply. This contract is subject exclusively to German law. Application of the "uniform CISG" (UN Convention on the International Sales of Goods) is expressly excluded. The place of fulfillment for all obligations arising from this contract is Munich. All disputes, arising out of or in connection with the agreements, these General Terms and Conditions and any and all other disputes between parties, shall be adjudicated exclusively by the local court at Munich, Germany.</p>	<p>na ontvangst van de kennisgeving van de wijziging schriftelijk of mondeling bezwaar heeft aangetekend tegen het opnemen hiervan in de contractuele relatie. De algemene voorwaarden van de KLANT die in strijd met deze algemene voorwaarden zijn, zijn niet van toepassing. Dit contract wordt uitsluitend door het Duitse recht beheerst. De toepassing van het Weens Koopverdrag wordt uitdrukkelijk uitgesloten. De plaats van nakoming ten aanzien van alle verplichtingen voortvloeiend uit deze overeenkomst is München. Alle geschillen, die voortvloeien uit of verband houden met de overeenkomsten, deze algemene voorwaarden en enige en alle andere geschillen tussen partijen, zullen uitsluitend worden beslecht door de bevoegde rechter van de rechtbank in München, Duitsland.</p>
<p>§ 13 Severability clause</p>	<p>§ 13 Rechtsgeldigheidsclausule</p>
<p>Should any individual terms be invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties shall work together to replace invalid terms with such provisions as most closely correspond with those that are ineffective.</p>	<p>Mocht een afzonderlijke bepaling ongeldig zijn, dan zal dit de geldigheid van de overige bepalingen niet aantasten. De partijen zullen samenwerken om ongeldige bepalingen te vervangen door bepalingen die de bepalingen welke ongeldig zijn, het dichtst benaderen</p>
<p>§ 14 Language</p>	<p>§ 14 Taal</p>
<p>In case of any inconsistencies between the English and the Dutch version of these General Terms and Conditions, the English version shall prevail.</p>	<p>In geval van eventuele inconsistenties tussen de Engels en de Nederlandse versie van deze Algemene Voorwaarden, is de Engelse versie doorslaggevend.</p>